

扫码，有惊喜！

讲个故事就睡觉

关掉 月亮 再睡觉

[法] 克里斯蒂娜·贝热尔 / 文

[法] 埃尔韦·勒戈夫 / 图

橘子园夫人 / 译

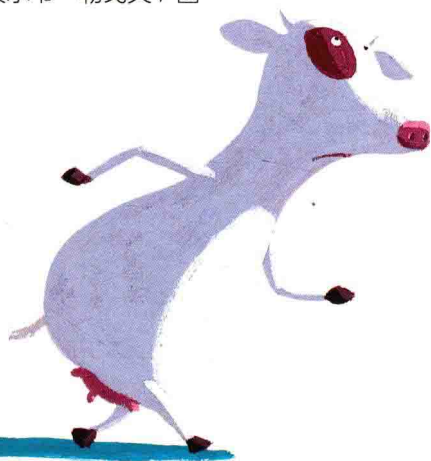
让想象力在故事中飞一圈，
最后落到枕头上。

讲个故事就睡觉

68/4-

关掉 月亮 再睡觉

[法] 克里斯蒂娜·贝热尔 / 文 [法] 埃尔韦·勒戈夫 / 图
橘子园夫人 / 译



La Vache qui voulait éteindre la lune © Hachette Livre / Gautier-Languereau, 2009

Author : Christine Beigel, Illustrator : Hervé Le Goff.

著作权合同登记号 图字: 01-2018-2322 号



关掉月亮再睡觉

[法] 克里斯蒂娜·贝热尔 / 文 [法] 埃尔韦·勒戈夫 / 图 橘子园夫人 / 译

选题策划: 禹田文化

版权联系: 陈 甜 王彩霞

责任编辑: 刘 恒

装帧设计: 王 锦 沈秋阳

项目编辑: 周琰冰 周 雯

内文设计: 王 锦 常 跃

北京联合出版公司出版

(北京市西城区德外大街 83 号楼 9 层 100088)

小森印刷(北京)有限公司印刷

字数 48 千字 210mm × 195mm 24 开 1 印张 / 册

2018 年 8 月第 1 版 2018 年 8 月第 1 次印刷

ISBN 978-7-5596-1889-4

定价: 180.00 元(全 16 册)

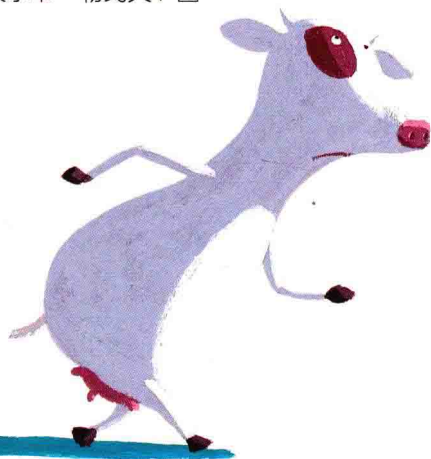
退换声明: 若有印刷质量问题, 请及时和销售部门(010-88356856)联系退换。

讲个故事就睡觉

6.8/4

关掉 月亮 再睡觉

[法] 克里斯蒂娜·贝热尔 / 文 [法] 埃尔韦·勒戈夫 / 图
橘子园夫人 / 译



写给妈妈们

我家有两个淘气的小宝贝，妹妹3岁，姐姐6岁，每天晚上都赖着不肯睡觉，“妈妈，我还不困呢！”“妈妈，我又要尿尿啦！”“妈妈，我们玩骑马的游戏吧！”就像两只聒噪的小鸡崽儿，永远玩不够，永远有说不完的话。直到有一天，我开始翻译这套来自法国的绘本《讲个故事就睡觉》，看到了主人公鸡妈妈如何“对付”那些不想睡觉的小鸡们，才茅塞顿开。

3到6岁的小朋友，他们对世界充满了好奇和不解，他们总想在睡觉前跟爸爸妈妈说一说白天发生的那些开心或不开心的事。给孩子读这套绘本恰好能满足他们的愿望，因为书里那些个性不同的小动物们身上发生的事情，也正是时不时困扰孩子们的小麻烦，比如爱吃糖长虫牙、想要好玩具、不想上学、和小朋友闹矛盾，还有不想睡觉。小故事给了爸妈和孩子一个机会，能够自然而然，甚至兴致勃勃地探讨一些原本严肃的话题。故事里那些孩子气的拟声词读起来清脆动听，还有天马行空的想象打破重重界限，让孩子们没有任何压力，轻轻松松地分享自己的小秘密。孩子们尽情倾听了，种种情绪也随着书里小动物们的奇遇得到了宣泄，让一天的兴奋或紧张得到充分释放。

每晚我把翻译好的故事读给孩子们听，因那映入眼中的柔和画面，我情不自禁连说话的声音都变得更加温柔。在主人公鸡妈妈那充满慈爱的话语中，小宝贝们满足地入睡了，我最珍爱这美好的时刻。

李华
首师大法语系教师
法国大使馆协约翻译

献给卢

——埃尔韦·勒戈夫



小鸡们，注意啦！

一旦小鸡长成大鸡，

他们就要把母牛的故事讲给别人听……

——鸡妈妈



“我要熄灯啦，小家伙们。”

“不，妈妈，别关灯。”

“哦，这倒是很有趣。

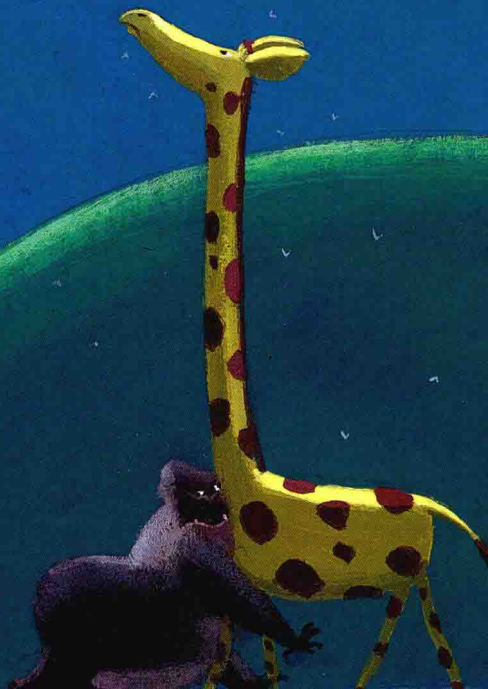
你们的话让我想起一头恰恰想要关灯的小母牛，
而她也不是唯一想要关灯的人。

我来讲给你们听吧。”





那天晚上，月亮发出耀眼的光，它从没有那么亮过。
大家没办法闭上眼睡觉。
动物们一边仰头看着月亮，一边到处走着……
告诉我，当我们走路不看路的时候，会发生什么事情呢？
对了！那可就撞到一起了。
“河马！你踩到我的尾巴了！”老虎喊道。
河马反驳说：“谁让你的尾巴那么长！”
哎呀，他们要吵起来了。



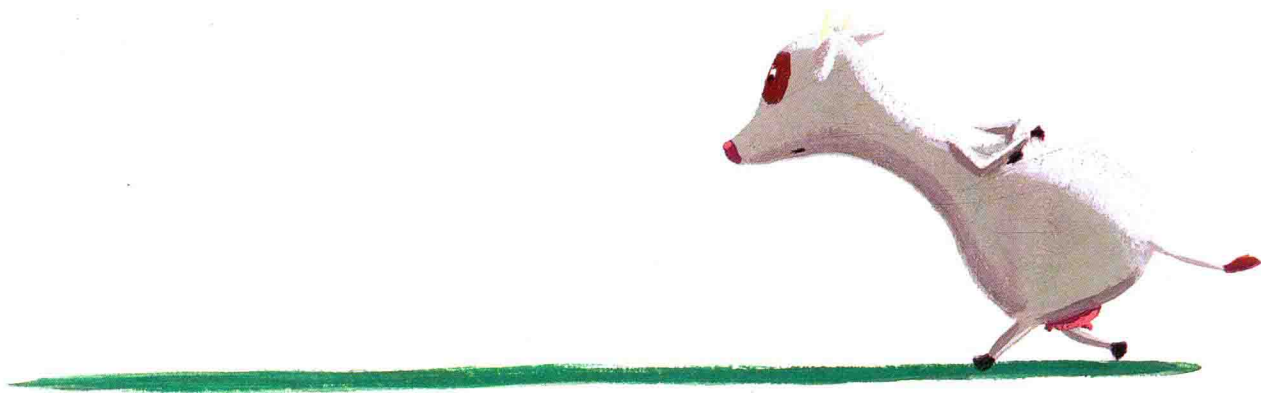
不能再这样下去啦！

小母牛想来想去，

然后她向天空望去，说：

“**哞**——还不如没有月亮，我们就不会这样依赖月光了。

对，干脆把月亮关掉算了。”









于是，小母牛找来了河马和老虎做帮手。

你们能想象吗？

老虎爬上河马的背。

他俩给小母牛搭成了一架梯子，让她爬到老虎的头顶上。

“你够到月亮了吗？”河马问。

“**哞**——不行。我们要再把梯子搭长一点儿。”

小母牛只好从梯子上下来了。

他们又叫来了狮子。
狮子跳到老虎的头顶上，
老虎踩着河马，
小母牛好不容易爬到他们的最高处。
河马问：“现在你能够到月亮了吗？”
“**哞**——不行。月亮移动了！
梯子还要再长一些。”
她又下来了。
然后呢？
等一下……







大家都来帮忙了。

大猩猩踩着猫咪，猫咪踩着长颈鹿，
长颈鹿踩着母鸡，母鸡踩着变色龙，
变色龙踩着绵羊，绵羊踩着狼，
狼踩着老鼠，老鼠踩着狮子，
狮子踩着老虎，老虎踩着河马，
然后小母牛踩着所有的动物爬到最高处，
哦，哦，她在上面摇摇晃晃……

“站……站稳啦，我差不多要够到啦。

哞——差不多了！”